

Teatro Colón

Orquesta Filarmónica de Buenos Aires

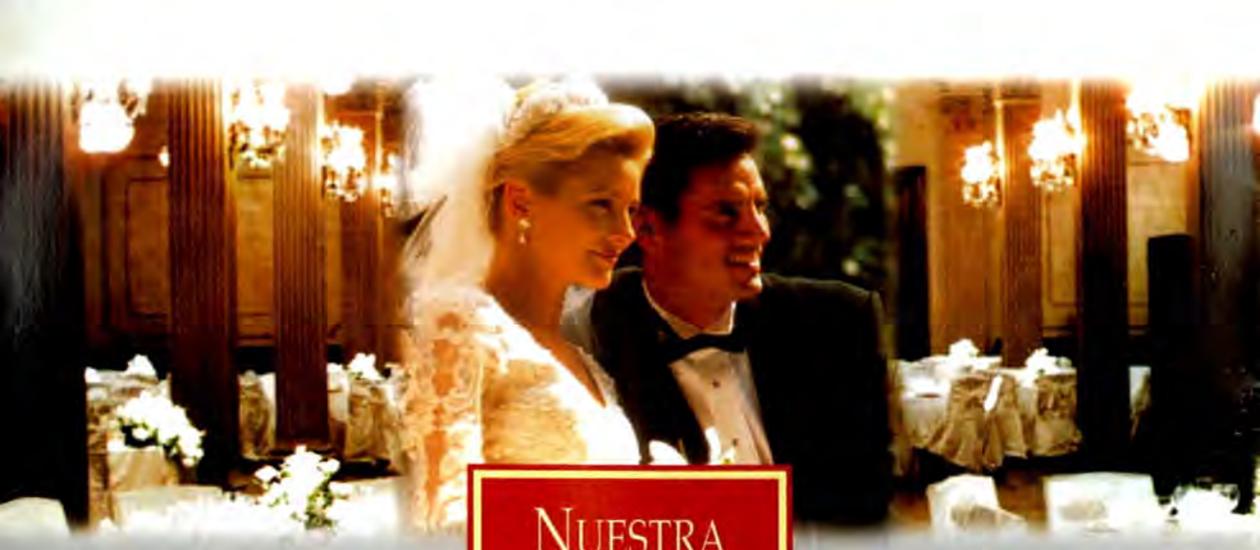
Director **Juan Pablo Izquierdo**

Solista **Shiommo Mintz, violín**



PATRIMONIO UC

Temporada 2001



NUESTRA
MÚSICA
EN LA
FIESTA DEL
PALACIO

La música, los afectos. Nosotros juntos en el Palacio. Son recuerdos para toda la vida. Por su exclusivo estilo el Palacio San Miguel es un lugar único en Buenos Aires y brinda el marco ideal a su próxima fiesta.

PAtrimONIO UC

La elegancia de su arquitectura, el confort de sus espacios y los finos detalles de su decoración, harán de la celebración, un recuerdo por siempre memorable para todos.



*Salón Renoir ♦ Salón Cezanne ♦ Salón Monet ♦ Salón Utrillo
Salón Degas ♦ Salón Pueyrredón*

PALACIO
SAN MIGUEL

Suipacha 84 - C1008AAB Buenos Aires - Argentina
Tel/Fax: 4345-1534/1580/1540/1169/4140/4117
E-mail: info@palaciosanmiguel.com - www.palaciosanmiguel.com



TEATRO COLÓN

PATRIMONIO UC





Gobierno de la Ciudad
de Buenos Aires

Jefe de Gobierno

Dr. Anibal Ibarra

Vicejefa de Gobierno

Lic. Cecilia Felgueras

Secretario de Cultura

Sr. Jorge Telerman

PATRIMONIO UC

Teatro Colón

Director General Artístico

Sr. Sergio Renán

Director General Ejecutivo

Lic. Pablo E. Batalla

Director Musical

Mtro. Reinaldo E. Censabella

Director Escenotécnico

Arq. Emilio Basaldúa

ESCUELA DE GUITARRA IRMA COSTANZO

Varias generaciones
de ejecutantes de guitarra
se formaron o perfeccionaron
con la guía de Irma Costanzo,
concertista y maestra
de prestigio internacional.

Sus alumnos se han destacado
en todos los géneros

ocupando lugares notables
en los estilos que han elegido para

PATRIMONIO UC
expresarse:

tango, jazz, folklore,

bossa nova, rock, flamenco

y el gran repertorio

que identifica a

la Directora.

Las clases son personales

interactivas y sin límite de edad.

Horarios amplios,

aranceles accesibles.

El idioma de la guitarra sigue

siendo la mejor manera de

comunicarse con la vida.

Orquesta Filarmónica de Buenos Aires

Quinto concierto del ciclo de abono a 15 funciones en días lunes

Director
Juan Pablo Izquierdo

Julio
Lunes 16
20.30 hs.

I

Mauricio Kagel (1931)

Variaciones sin fuga (1971-72)

1. Molto lento
2. Poco meno mosso
3. Moderato
4. Lento
5. Mosso
6. Alla musette (moderato)
7. Vivace
8. Poco meno mosso
9. Andante
10. Larghetto
11. Allegretto
12. Moderato
13. Molto lento
14. Lentissimo
15. Alla - Moderato

Piotr Ilich Chaikovski (1840-1893)

Concierto para violín y orquesta en Re mayor, Op. 35 (1877)

1. Allegro moderato
2. Canzonetta - Andante
3. Final - Vivacissimo

Solista **Shlomo Mintz**, *violín*

II

Robert Schumann (1810-1856)

Sinfonía Nº 4 en Re menor, Op. 120 (1841-1851)

1. Ziemlich langsam
2. Romanze - Ziemlich langsam
3. Scherzo - Lebhaft



Juan Pablo Izquierdo

Director de orquesta

Es uno de los más importantes directores de orquesta chilenos. En 1966, obtuvo en Nueva York el primer premio en el Concurso Internacional Dimitri Mitropoulos para directores de orquesta, y fue nombrado Director asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Desde 1974 a 1985, fue Director Musical del Festival Testimonium en Jerusalén, Tel Aviv, dedicado a la música contemporánea. En el marco de ese festival, estrenó obras especialmente encargadas a compositores contemporáneos como Iannis Xenakis, Mauricio Kagel, Gilbert Amy, Tomás Marco, Emmanuel Nunes y León Schnidlowsky, entre otros. Por esta labor recibió, en 1976, el Premio Nacional de Música otorgado por el Ministerio de Cultura de Israel.

Fue Director titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa y, entre 1982 y 1986, reorganizó y dirigió la Orquesta Filarmónica de Chile, también en calidad de Director titular. En 1990, creó e inauguró en Chile la Orquesta Claudio Arrau, de la cual es Director musical.

Fue Director estable en la Universidad de Indiana, Estados Unidos, y actualmente es Director del Instituto Hermann-Scherchen y de la Orquesta de la Universidad Carnegie Mellon en Pittsburgh, Estados Unidos.

Dirigió en Europa las orquestas de Radio Baviera, Radio Bruselas, Berlín, Frankfurt, Hamburgo, Stuttgart, Filarmónica de Dresden, Filarmónica de Varsovia, Sinfónica de Viena, BBC Glasgow, Ensemble Intercontemporain de París, Orquesta Nacional de Francia, Sinfónica de Jerusalén, Orquesta de Cámara de Israel, Filarmónica de Radio Holanda, Orquesta de la Residencia de La Haya, Orquesta Nacional de España y de la Radio y Televisión Española, entre otras. Ha participado, entre otros, en los festivales de Holanda, Viena, Frankfurt, Berlín y París. Recientemente, se presentó en la Quinta Vergara de Viña del Mar, en un concierto al cual asistieron quince mil personas.

Acaba de realizar una grabación con la Orquesta Carnegie Mellon, donde se incluyen las obras interpretadas por esta agrupación en el Kennedy Center de Washington, el Carnegie Hall de Nueva York y el Symphony Hall de Boston.



Los Inmortales®

Av. Corrientes 1869

Tel. 4373-5303

Lavalle 746

Tel. 4322-5493

Junín 1727 (Recoleta)

Tel. 4803-3328



0800-999-5674



Shlomo Mintz

Violinista

Nació en Moscú en 1957 y dos años después emigró con su familia a Israel, en donde estudió con el renombrado Ilona Feher. A los 11 años, debutó con la Filarmonía de Israel. Inmediatamente después fue invitado por Zubin Mehta para tocar el **Concierto Nº 1 para violín y orquesta** de Paganini, cuando Itzhak Perlman se enfermó. Cinco años más tarde, hizo su debut en el Carnegie Hall en un concierto con la Orquesta Sinfónica de Pittsburgh presentado bajo los auspicios de Isaac Stern y la Fundación Cultural Americano-Israelí. Al año siguiente, empezó sus estudios con Dorothy DeLay en la Julliard School.

Recibió el Premio Edison por sus grabaciones y el prestigioso Premio de la Accademia Musicale Chigiana de Siena. También ha ganado el **Diapason d'Or**.

Los críticos, sus colegas y el público lo califican como uno de los más importantes violinistas de nuestro tiempo, admirado por su musicalidad, su versatilidad estilística y sus grandes medios técnicos. Además del violín, frecuentemente toca la viola con cuartetos de cuerdas y grupos de cámara. Mantiene una activa participación en grabaciones y ha ganado tres veces el **Grand Prix de Disque**.

Durante los últimos años, ha incorporado el papel de Director a su actividad artística. En marzo de 1994, fue nombrado Asesor artístico y Director principal invitado de la Orquesta Sinfónica de Maastricht. A su actuación con este organismo, siguió una exitosa relación con la Orquesta de Cámara de Israel, de la cual fue Asesor musical desde 1989 hasta 1993. Grabó con esta orquesta todos los conciertos para violín de Vivaldi, en el doble papel de director y solista.

Dirige regularmente las orquestas de Lisboa (Gulbenkian), Tel Aviv (la Orquesta Filarmonica de Israel y la Orquesta de Cámara de Israel), Bergen (Filarmonica) y Moscú, entre otras. Durante la temporada 1997-98, realizó giras con la Royal Philharmonic Orchestra en Europa y con la NHK Symphony Orchestra en Japón y Corea. Su temporada 1998-99 incluyó la dirección de la Orquesta Sinfónica de Praga, la Orquesta de la RAI en Torino y la Orquesta de la Suisse Romande, entre otros conjuntos internacionales. Ha dado recitales en Europa y Norteamérica con el pianista Itamar Golan; y, con este mismo músico y el cellista Matt Haimovitz, realizó una gira por Alemania e Italia. Durante la temporada 1999-2000, dirigió la Orquesta Residente en La Haya (Holanda), la Orquesta Sinfónica Stavanger (Noruega) y la Orquesta de la Toscana en gira por Alemania.

Ofrece **Master Classes** en la Escuela de Música de Manhattan, en el Instituto Cleveland y en el Conservatorio de París. Es patrocinador de Keshet Ellon International Violin Mastercourse en Israel, y del Programa de verano de nivel avanzado para jóvenes y talentosos violinistas de todo el mundo, en el Kibbutz Ellon (Israel). Ha sido miembro del jurado de varios importantes concursos internacionales, como el Concurso Chaikovski en Moscú y el Concurso Internacional Reina Elisabeth de Bruselas (1993). En 2001, será el Presidente del jurado del Concurso Internacional Henryk Wieniawski para violín (Octubre 2001).

Shlomo Mintz toca un violín Guarnerius (del Gesù) y una viola Carlo-Giuseppe Testore (1696).

Comentario

Por Pola Suárez Urtubey

Mauricio Kagel: Variaciones sin fuga

No le llevó mucho tiempo a Mauricio Kagel, tras radicarse en 1957 en Colonia, Alemania, ubicarse en una posición de excepcional privilegio dentro de la producción musical de avanzada. Nacido en Buenos Aires en 1931, estudió en forma privada con Juan Carlos Paz, influjo que sin duda lo marcó de manera decisiva. Se asegura que desde muy joven se mostró rebelde a la creación tradicional y en este sentido ha quedado como emblemática una radical declaración suya: "No al espíritu del conservatorio; no al sentimentalismo prefabricado y a lo nacional culto; no a la musicología de tarjeta, no al charango barrokiano".

Dueño de nuevas y atrevidas propuestas, Kagel empezó a convertirse en referente en lugares como Darmstadt, Alemania, ciudad erigida como centro del vanguardismo. Esto ocurría en 1960. Luego ejerció la enseñanza en Buffalo y, desde 1969, se desempeñó como director del Instituto para la Nueva Música. En 1974, fue designado profesor de teatro musical en la Musikhochschule de Colonia. A partir de *Sur scène*, en la que recurre a un actor, tres instrumentistas, un mimo y un cantante, expone sus propios criterios sobre el teatro sonoro, un campo que ocupa gran parte de sus preocupaciones como creador.

Sus obras apelan a técnicas inesperadas de ejecución, a la utilización de instrumentos no tradicionales, y a recursos variados para acentuar los efectos visuales, dramáticos y musicales. Por ejemplo, en *Pas de cinq*, se oyen los movimientos de cinco actores sobre un escenario, sin ningún otro sonido. En *Match*, se trata de un partido de tenis musical para violoncelistas con un árbitro percusionista y, en *Unter Strom* (Bajo tensión), tres músicos tocan sobre un equipo de elementos domésticos. Su intención es, manifiestamente, la de hacer primar un sentido provocativo del humor.

Pero, más allá de lo que se ve y se puede describir, según se ha señalado más de una vez, hay severos planteamientos de Kagel sobre los niveles de virtuosismo, la necesidad y el papel de la música en la sociedad, la ética de una cultura fundada sobre la pérdida de valores, o sobre el exceso de obras de arte del pasado que pesan sobre la civilización occidental. En 1970, con motivo del bicentenario del nacimiento de Beethoven, Kagel



PATRIMONIO

Consulte a su agente de viajes o llámenos desde todo el país al 0810-777-UNITED (8648).
www.united.com.ar

© 2001 United Air Lines, Inc. All Rights Reserved.

La vida es un viaje. Disfrútelo.

 **UNITED**

A STAR ALLIANCE MEMBER 



**MONT
BLANC**

BOHÉME

The new Collection.
Designed to be Desired.

www.montblanc.com

Boutique Montblanc

Writing Instruments - Watches - Leather - Jewellery - Eyewear

Ayacucho 1906 - Buenos Aires - Tel.: 4804-6781 / 7924

COMENTARIO

contribuyó a la celebración con su **Ludwig Van**, un film donde se interroga sobre el uso que se ha hecho de la música del glorioso compositor.

Las **Variaciones sin fuga**, para gran orquesta, data de 1971-72 y tiene como punto de referencia las **Variaciones y fuga sobre un tema de Händel, Op. 24**, para piano, de Johannes Brahms, obra de 1861. Para esta composición, propone Kagel una serie de posibilidades, básicamente la de realizarla con escenificación o sin ella. En este último caso, el autor plantea a su vez dos versiones: o se alternan sus propias variaciones para orquesta con las de Brahms para piano, en lo que denomina una "versión antifonal" de 42 minutos de duración; o bien se ejecutan solamente sus variaciones orquestales, en cuyo caso la duración es de 21 minutos. Es de esta manera como será escuchada en este concierto.

De todos modos, como simple información, vale la pena aclarar que en una versión escenificada dos actores deben representar a Händel y Brahms, cada uno con el aspecto que reflejan sus respectivos retratos. Antes de la variación 14, se escucha un monólogo de Brahms, elaborado sobre la base de un montaje de cartas originales del compositor. Händel en cambio debe permanecer silencioso. Por su parte, para la "versión antifonal" el autor determina el orden en que se van alternando las de Brahms con las suyas para orquesta.

Cualquiera sea la versión que se adopte, queda en claro que Kagel deja una apertura de elección e interpretación tanto para el director como para los ejecutantes. La aleatoriedad de **Variaciones sin fuga** puede emanar tanto de la elección del pianista respecto de una u otra variación de Brahms (en el caso de que sea con el piano) como de decisiones que debe tomar el director respecto de una serie de detalles técnicos de ejecución.

Además de la orquesta completa, hay un cuarteto de arcos, independiente, que debe tocar el *ripieno* (relleno en la concepción

textural barroca) y cuyo lugar de incorporación en trece de las catorce variaciones que conforman la obra queda a criterio del director de orquesta.

Cada una de las variaciones de Kagel está íntimamente relacionada, tanto en su concepción formal como en el sustento motivico, con una de Brahms. Tras las catorce variaciones, le sigue el Aria y una breve sección de seis compases en la que el bombo anuncia la salida de Brahms y con ello el final de la partitura.

En su totalidad, **Variaciones sin fuga** puede interpretarse como un intento del autor de mostrar el paso de las generaciones, con Händel como figura del siglo XVIII, Brahms del XIX y el propio Kagel como representante del XX. Al mismo tiempo, implica la visión de Brahms respecto de Händel, y la de Kagel sobre ambos.

Piotr Ilich Chailovski: Concerto para violín y orquesta, en Re mayor, Op. 35.

Aunque hoy pueda extrañar, dada la gran popularidad de que goza, le fue difícil a Chaikovski conseguir un violinista que quisiera estrenar su concierto. La obra fue comenzada en marzo de 1878 en Clarens, a orillas del lago Ginebra, y terminada hacia fines de abril. Concepción rápida,

PATRIMONIO UC

Consultorios Especializados de Estética Charcas

Dra. Adriana B. Ponti

Cirugía Cosmética • Medicina Estética



Tratamientos Quirúrgicos y No Quirúrgicos
Aparatología de última generación

Experiencia y Actualización en Salud y Belleza

Charcas 3375 • (C1425BMQ) Cap. Fed. • Argentina • Tel: (54 11) 4822-8210 Telefax: (54 11) 4822-8205
E-mail: aponti@infovia.com.ar

como puede advertirse, explicable por el hecho de que el compositor no tenía durante ese período, que fue de convalecencia, otra ocupación que la de descansar... y componer.

Para escribir la parte del solista, Chaikovski contó con la colaboración del joven violinista ruso Joseph Kótek. Una vez lista la obra, el joven en cuestión se negó a tocarla pues no le gustaba el movimiento central, razón por la cual el compositor lo reemplazó por la célebre *Canzonetta*. De todas maneras, y pese a la buena voluntad del músico, Kótek no parecía tampoco ahora dispuesto a abordar semejante partitura, de la que debió decir que era "inejecutable" para la técnica violinística de entonces.

Ni lento ni perezoso, Chaikovski cambió la dedicatoria de la obra, la que destinó ahora al célebre Leopold Auer. ¡Pero ni el mismísimo Auer se atrevió a tocarla! Por fin, logró interesar al violinista ruso Adolf Brodsky quien, si bien opinó que la composición era bellísima, vaciló dos años antes de estudiarla. Cuando al final lo hizo, el **Concierto en Re mayor** se estrenó en Viena, el 4 de diciembre de 1881, con la dirección de Hans Richter. La crítica, con Hanslick a la cabeza, fue demoledora. Pero la obra se abrió camino lentamente: Auer cambió de opinión y la enseñó a varios de sus alumnos.

Para esta partitura, Chaikovski se atiene a la construcción habitual del género, con sus tres movimientos. El primero, *Allegro moderato*, está construido en forma de sonata, aunque tratada de manera personal. En el *Andante* (*Canzonetta*) no sólo encuentra Chaikovski una idea melódica realmente atractiva sino que logra admirablemente adecuar esa cantabilidad a las posibilidades expresivas del instrumento. El *Allegro vivacissimo* final es la página de más brillante virtuosismo del concierto. Los temas, de naturaleza bailable, se persiguen y varían logrando extraordinarios efectos de sonoridades.

Robert Schumann: Sinfonía N 4 en Re menor Op. 120

Cuatro sinfonías figuran en la producción de Robert Schumann, quien se inició en ese terreno a partir de 1811. Es bien sabido que la obra de este



Fundación Federal de
Estudios Superiores

CARRERAS DE CAPACITACION EMPRESARIAL

•COMERCIO ELECTRONICO

(Duración 2 cuatrimestres / 6 horas semanales)

•ORGANIZACION Y GESTION EMPRESARIAL

(Duración 4 cuatrimestres / 6 horas semanales)

M. T. de Alvear 2159. Tel: 4826-2800. Fax: 4822-6829. e-mail: fundfed@ciudad.com.ar

compositor aparece exactamente delineada en relación con períodos de su vida y acontecimientos íntimos ligados a ella. Así, la parte fundamental de su música para piano surge entre 1830 y 1839. En 1840, año de su ansiado casamiento con Clara Wieck, se dedica a componer *Lieder*. "Quisiera cantar como el ruiseñor, hasta morir", dijo. Y escribió más de un centenar de canciones, algunas de ellas ubicadas entre las más hermosas producidas por todo el siglo romántico.

A partir de 1841, como se señaló antes, comienza su producción sinfónica, aunque paralelamente surgen varias de sus obras maestras de música instrumental de cámara, nuevos *Lieder*, sus oratorios, la ópera **Genoveva** y otras páginas. Aquel año ve nacer, en pocas semanas, la **Sinfonía N° 1 en Si bemol mayor op. 38**, llamada *Primavera*. Su estreno estuvo a cargo de Félix Mendelssohn, al frente de la Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig. Schumann se entregó, casi de inmediato, a la composición de una segunda sinfonía, en re menor, cuya partitura ofreció a Clara el 13 de setiembre, como regalo de cumpleaños.

Con motivo de su estreno, el 6 de diciembre, también en la Gewandhaus, fue presentada como *Fantasia sinfónica*, en la cual los cuatro movimientos debían sucederse sin interrupción. Al no haber obtenido el éxito de la primera sinfonía, Schumann la dejó descensar durante diez años, de

PATRIMONIO UC



SAN TELMO

Siempre en su mejor momento.



Cabernet Sauvignon, Merlot, Malbec, Syrah, Sauvignon Blanc y Chardonnay.



Catarlo es sólo
una excusa para
servirse primero.

Beber con moderación. Prohibida su venta a menores de 18 años.

¿Por qué se ríe este hombre...?



Porque ahora puede
comer y reír
con total seguridad.

Instituto de
Implantes Dentales

Director: Dr. S. L. Pelcman

bajo licencia de
Park Dental Research U.S.A.

Av. Santa Fe 3444 - 10º "A"
Telefax: 4821-9070 / 3734
(C1425BGW) Buenos Aires

manera que fue solo en 1851 cuando la sometió a modificaciones, para estrenarla en 1853, en Düsseldorf, como **Cuarta sinfonía**, en lugar de segunda. El propio autor la dirigió el 3 de marzo, en uno de los últimos conciertos que pudo ofrecer. Poco después, su vida activa quedaba anulada al agravarse una enfermedad mental que lo tuvo durante tres años (hasta 1856, año en que murió) sumido en la alienación.

Nuevos principios de integración formal convierten a esta obra en punto de avanzada. Con ella, habría de afirmarse el concepto de la sinfonía cíclica, por cuanto los cuatro movimientos tienden a fundirse en una unidad. Los temas aparecen a menudo análogos en distintos tiempos o bien derivan estrechamente uno del otro, con el objeto de lograr una verdadera lógica expresiva. De todas maneras, ese propósito no significa un alejamiento de la relación formal sentida como válida en esa etapa de la música occidental.

PERO el título original de *Fantasia sinfónica* que había dado el autor a su obra en 1841 manifiesta su intención de apartarse de alguna manera de las estructuras tradicionales del género. En realidad, un tema principal en forma de arabesco, el cual, según la historiografía, obsesionaba desde tiempo atrás el espíritu del músico, es expuesto al comienzo de la partitura y culmina al final. Otras figuras temáticas reaparecen igualmente de un extremo al otro de la composición, anticipando los principios cíclicos de César Franck y sus discípulos.

Se abre la obra con una larga introducción, cuyo material temático es igualmente importante por cuanto reaparecerá en el segundo movimiento y determinará enteramente la estructura del *Scherzo*. Tras dicha introducción, se inicia el *Allegro* propiamente dicho, en movimiento vivaz. Aquí se enfrentan el ya citado primer tema, manifiestamente rítmico, a través de una figuración que se irradia en múltiples variantes e imitaciones, con un segundo tema, apasionado y de gran lirismo. El segundo movimiento, *Romanza*, en la menor, es uno de los más nobles cantos que

haya creado el músico en el ámbito instrumental. De temática sencilla, refleja un carácter intimista al ser básicamente confiado al violoncelo solo y al oboe. En la parte central, tiene lugar un solo de violín que representa una transformación temática del motivo de la introducción lenta. La estructura por tanto de este nocturno, es la de un *Lied* tripartito. Aquí queda ya, de alguna manera, anticipado el clima del tercer movimiento, un *scherzo con trio*, vinculado este último temáticamente con la *Romanza*. Tras la reaparición del *scherzo*, Schumann hace escuchar nuevamente el *trío*, de donde surgirá una breve introducción lenta que prepara la llegada del movimiento final. Dicha introducción, así como el *Vivace* en que desemboca, se nutren con material del primer tiempo. Este final lleva forma de sonata libremente tratada, con un desarrollo amplio y sin recapitulación. La obra en cambio concluye sobre una última idea, especie de *stretta* en movimiento *presto* sobre un *fugato* de espíritu heroico. Logra así Schumann crear una obra poblada de anticipaciones. Quien advierta la apreciable cuota de originalidad que encierra –por sólo citar un ejemplo– el pasaje del tercero al cuarto movimiento, tendrá la sensación de encontrarse ante una obra profética, surgida en momentos trascendentales dentro de la música centroeuropea, como que en el lapso de diez años que va desde la primera versión de la sinfonía y su forma definitiva (1841-1851), Wagner comienza a configurar su nueva concepción del drama musical, mientras Liszt, siguiendo los pasos de Berlioz, se sumerge en la elaboración del sinfonismo poemático.

PATRIMONIO UC



CETAN, TURISMO, LA MÚSICA y USTED. una AMSTAD EN TRAÑABLE.

Salidas seleccionadas para los principales eventos del 2001

"Impacto Sonoro Visual de la Bienal de Venecia"

Agosto: "XXII ROSSINI OPERA FESTIVAL", en Pesaro.
La Gazzette - La Donna del Lago - Stabat Mater.

Septiembre: "VERDI FESTIVAL", en Milán.
"Jerusalem" - Dir.: S. Metha.
"La Forza del Destino" - Dir.: V. Gergiev.
"Luisa Miller" - Dir.: L. Maazel.

Octubre: METROPOLITAN NEW YORK.
"Idomeneo" - Cond.: Levine - Domingo.
"La Bohème" - Cond.: Rizzi - Alagna.
"Eugene Onegin" - Cond.: Jurowsky.

Diciembre: "GRAN GALA DE SAN SILVESTRE".
"Otello" - G. Verdi.
"Sinfonía N° 9" - L. Van Beethoven.
Dir.: Riccardo Chailly.

GRAN GALA AÑO NUEVO TEATRO alla SCALA DE MILAN - ROMA - PALERMO

Consultas e Informes: Prof. Regina Braier

CETAN VIAJES SRL "Excursiones Culturales"

Florida 868 7° A - (C1005AAR) Buenos Aires - Argentina - Tel/Fax: 4313-6269/4311-7082 - e-mail: cetan@arnet.com.ar

Orquesta Filarmónica de Buenos Aires

Director Musical

Gerardo Gandini

Concertino

Haydée Seibert Francia

Concertino adjunto

Pablo Saravi

Primeros violines

Alfija Gubaidulina
Miguel Buchhalter
Gabriel Pinette
Francisco Masciandaro
Julio Peressin
Elias Gurevich
Olga Szurpik
Alejandro Wajnerman
Hugo Eliggi
Grace Medina
Tigran Erkanian
Oleg Pishenin
Natalia Pishenin
Eduardo Ludueña

Segundos violines

Hernán Briático
(solista guía)
Esteban Prentky
Sergio Fresco
(guías adjuntos)
Juan Carlos Roqué Alsina
Szabolcs Berenyi
Norma Marconi
Alicia Gullace
Angel Luque
Gerardo Pachilla
Rosa Ridolfi
Silvio Murano
Alicia Chianalino
Matías Grande
Enrique Moggi
Patricia Fornillo

Violas

Marcela Magin
(solista)
Delmar Quarleri
(solista adjunto)
Sara Castellvi
Esteban Bondar
Vicente Goussinsky
Irene Sopczak

Miguel Di Fonzo
Daniel Tetelbaum
Claudio Medina
Dario Legname
Ana Tauriello
Emilio Astolfi
Barbara Hiertz

Violoncellos

Carlos Nozzi
(solista)
Edgardo Zollhofer
(solista adjunto)
Marcelo Bru
(solista adjunto)
Miguel Navarro
Carlos Francia
Horacio Castellvi
Mauricio Veber
Guillermo Mariconda
Adriana Bellino
Carlos Giovannacci
Viktor Aepfi

Contrabajos

Javier Dragun
(solista)
Fernando Feiras
(solista adjunto)
Carlos Bolo
(solista adjunto)
Raúl Curi
Osvaldo Gurknis
Gerardo Ponce
Luis Tauriello
Daniel Falasca
Raúl Barrientos

Flautas

Claudio Barile
(solista)
Gabriel De Simone
(solista adjunto)
Ricardo Malamud
Luis Rocco
Raúl Becerra

Flautín

Luis Rocco

Oboes

Néstor Garrote
(solista interino)

Iris Camps
(solista adjunta)
Maximiano Storani
Cristian Cocchiararo

Corno inglés

Maximiano Storani

Clarinetes

Martin Tow
(solista)
Mariano Rey
(solista adjunto)
Eduardo Ildoype
Matías Tchicourel

Clarinete bajo

Matías Tchicourel

Clarinete requinto

Eduardo Ildoype

Fagotes

Gabriel La Rocca
(solista)
Gertrud Stauber
(solista adjunta)
Carlos Storani
Andrea Merenzon

Contrafagot

Andrea Merenzon

Cornos

Dante Yenque
(solista adjunto)
Christian Morabito
Dalibor Aliano
Ricardo Nalli
Martcho Mavrov

Trompetas

Fernando Ciancio
(solista)
Emilio Mariconda
(solista adjunto)
José Piazza
Guillermo Tejada Arce

Trombones tenores

Victor Gervini
(solista)

Gaspar Licciardone
(solista adjunto)
Armando Campos
Maximiliano de la Fuente

Trombón bajo

Jorge Ramirez Alvarez

Tuba

Héctor Ramirez

Timbales

Ernesto Ringer
(solista)
Arturo Vergara
(solista adjunto)

Percusión

Juan Ringer
(primer tambor)
Angel Frette
(placas)
José Misté
(platillos y accesorios)
Luis Morandi
(accesorios)

Arpas

Romana De Piaggi
(solista)
Hilda Perin
(solista adjunta)

Piano y celesta

Francisco Votti

Coordinador de orquesta

Roberto Raúl Morales

Ayudante de coordinación

María Cristina López

Músico copista corrector

Jorge Azzinari

Jefe Archivo Musical

Anselmo Livio

Técnico afinador

Ricardo Quintieri

Orquesta Filarmónica de Buenos Aires

Ciclo de abono a 15 conciertos en días lunes

28 de mayo

Director

Pedro Ignacio Calderón

Solista

Massimiliano Damerini, piano

Ravel: La tumba de Couperin

Bartók: Concierto para piano y

orquesta N° 3, Sz. 119

Schumann: Sinfonía N° 1

18 de junio

Director

Paul Freeman

Solista

Pia Sebastiani, piano

Dvorák: Cuatro danzas eslavas

De Falla: Noches en los jardines de

España

Barber: Adagio

Respighi: Los pinos de Roma

2 de julio

Director

Juan Pablo Izquierdo

Solista

Ricardo Sciammarella, violoncello

Kröpfl: Adagio in memoriam

Lutoslawski: Concierto para

violoncello y orquesta

Beethoven: Sinfonía N° 7 en La mayor,

Op. 92

16 de julio

Director

Juan Pablo Izquierdo

Solista

Shlomo Mintz, violín

Kagel: Variaciones sin fuga

Chaikovski: Concierto en Re mayor

para violín y orquesta, Op. 35

Schumann: Sinfonía N° 4 en Re

menor, Op. 120

23 de julio

Director

Jorge Rotter

Solista

Aldo Antognazzi, piano

Stravinski: Sinfonía para instrumentos

de viento

Mucillo: Concierto para piano y

orquesta (estreno)

Schumann: Sinfonía N° 2 en Do

mayor, Op. 61

30 de julio

Director

Eiji Oue

Solista

Ingrid Flitter, piano

Beethoven: Sinfonía N° 8 en Fa

mayor, Op. 93

Chopin: Concierto N° 2 en Fa menor

para piano y orquesta, Op. 21

Stravinski: La consagración de la

primavera

13 de agosto

Director

Mijail Jurovski

Solistas

Peter Donohoe, piano

Alumnos del Instituto Superior de

Arte (Dir: Valdo Sciammarella)

Haydn: Sinfonía N° 8 en Sol mayor,

Op. 39 "Le soir"

Busoni: Concierto para piano y

orquesta

27 de agosto

Director

José Serebrier

Solista

Daniel Levi, piano

Mozart: Obertura de **La flauta mágica**

Brahms: Concierto N° 1 en Re menor

para piano y orquesta, Op. 15

Roussel: Suite de **Baco y Ariana**

Ravel: Suite N° 2 de **Daphnis y Cloe**

10 de septiembre

Director

Pedro Ignacio Calderón

Solista

Alicia Nafé, mezzosoprano

Bartók: El mandarín maravilloso

Mahler: Canciones de un caminante

De Falla - Berio: Siete canciones

populares españolas

17 de septiembre

Director

Michel Tabachnik

Solista

José van Dam, bajo-barítono

Mozart: Obertura de **Don Giovanni**;

Aria de concierto K. 513; Aria del

conde de Almaviva de **Le nozze di**

Figaro

Delibes: Aria de **Lakmé**

Verdi: Aria de Felipe II de **Don Carlo**

Gounod: Serenata de Mefisto de

Fausto

Debussy: Iberia

Ravel: La valse

1º de octubre

Director

Arturo Diemecke

Solista

Luis Ascot, piano

Márquez: Danzón N° 3

Ginastera: Concierto N° 1 para piano

y orquesta

Chaikovski: Sinfonía N° 6 en Si

menor, Op. 74, "Patética"

8 de octubre

Director

Arturo Diemecke

Solista

Angel Frette, multipercusión

Beethoven: Obertura "Egmont"

Schumann: Sinfonía N° 3 en Mi bemol

mayor, Op. 97, "Renana"

Mac Millan: Concierto para percusión

y orquesta, "Veni, veni Emmanuel"

Diemecke: Dies Irae

29 de octubre

Director

Bruno D' Astoli

Solista

Mariano Rey, clarinete

Sciammarella: Obra en composición

Mozart: Concierto en La mayor para

clarinete y orquesta, K. 622

Shostakóvich: Sinfonía N° 14 para

soprano, bajo y orquesta de cámara,

Op. 135

5 de noviembre

Director

Alberto Veronesi

Solista

Luis Roggero, violín

Prokófiev: Concierto N° 2 en Sol

menor para violín y orquesta, Op. 63

Mahler: Sinfonía N° 1 en Re mayor,

"Titán"

20 de noviembre (reprogramado)

Director

Gerardo Gandini

Solistas

Haydée Seibert Francia, violín

Patricia Gutiérrez, soprano

Virginia Correa Dupuy, mezzosoprano

Carlos Bengolea, tenor

Victor Torres, barítono

Coro Nacional de Jóvenes

(Dir: Néstor Zadoff)

Coro de Niños del Teatro Colón

(Dir: Valdo Sciammarella)

Ginastera: Variaciones concertantes

Gandini: Concierto para violín y

orquesta en dos movimientos (estreno)

Ranieri: Réquiem para solistas, coro y

orquesta (estreno)

Teatro Colón

Dirección General Artística

Director Musical

Reinaldo E. Censabella

Jefe de Estudios

Jorge M. Carciótolo

Secretario Artístico

Ernesto Mastronardi

Director del Coro Estable

Vittorio Sicun

Directora del Ballet Estable

Marta García

Director de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires

Gerardo Gandini

Director del Coro de Niños

Valdo Sciammarella

Jefe Musical del Escenario

Armando Fernández Arroyo

Musicógrafos

Julio Palacio
Pola Suárez Urtubey

Coordinador General de Escenario

Roberto Jorge García

Coordinador de Régie

Matías Cambiasso

Coordinadora de Artistas Líricos y Maestros Internos

Olimpia Medina

Coordinadora de jefatura de Estudios

Edith C. Morales

Directora del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón

Ana Massone

Director del Centro de Experimentación del Teatro Colón

Gerardo Gandini

Director de la Orquesta Académica del Teatro Colón

Oscar Piluso

Coordinador de actividades del Salón Dorado

Eugenio Scavo

Jefe de Ediciones Discográficas

Julio Epstein

Dirección General Ejecutiva

Prensa

Daniel Varacalli Costas

Promoción

Eugenio Scavo

Publicaciones

Guillermo Saavedra

Visitas Guiadas

Marcela Pearson

Biblioteca

Diana Fasoli

Certámenes nacionales e internacionales

Jutta O. de Ohlsson

Relaciones Institucionales

Gloria Roberts

Dirección Escenotécnica

Jefe Técnico de Escenario

Rolando J. Zadra

Coordinador de Producción Escenotécnica

Arq. Diego Videla Gutiérrez

Coordinadora de Obras y proyectos Arquitectónicos

Arq. Adriana Herrero

Diseño de Producción

Jefe: Daniel Feijóo
(interino)

Escenografía

Jefe: Víctor De Pilla
(interino)

Escultura

Jefe: Jorge Rulio
(interino)

Pintura y Artesanía Teatral

Jefe: Jorge Pelosi

Maquinaria Escénica y Construcción

Jefe: Norberto Conde
(interino)

Luminotecnia

Jefe: Jorge H. Pérez
(interino)

Utilería

Jefe: Oscar Araujo

Grabación y Video

Jefe: Ing. Juan M. López Castro
(interino)

Mecánica Escénica

Jefe: Héctor Guzmán

Tapicería

Jefe: Julio César Galván
(interino)

Sastrería

Jefe: Héctor Luengo
(interino)

Maquillaje y Peluquería

Jefe: Ernesto Ferreira

Zapatería

Jefe: Norberto Canela

Arquitectura Teatral

Jefe: Arq. Adriana Herrero

Efectos Especiales Electromecánicos

Jefe: Anibal Morales
(interino)

Efectos de Agua y Prevención contra Incendios

Jefe: Carlos F. Lozano
(interino)

Fotofilmación

Jefe: Miguel Micchiche

Dirección de Administración

Personal

María C. C. de Pace

Contratos

Miguel A. Eborall

Contable

Graciela Pallares
(a cargo)

Tesorería

Rosa Propato

Suministros

Hugo Augusto Crocchia

Asistencia de Dirección

Silvina A. de Garibaldi

Control de Gestión, Computación e Impositiva

Luis Mammarella

Fundación Teatro Colón

"Coadyuvar a que la misión del Teatro Colón pueda ser cumplida con el mayor grado de calidad y eficiencia, en tanto esta institución promueva y difunda el arte lírico, musical y coreográfico universal en sus expresiones más jerarquizadas", es el objetivo fundamental enunciado en el acta constitutiva de la Fundación Teatro Colón de la Ciudad de Buenos Aires, firmada en mayo de 1978. Dentro de esos lineamientos, la Fundación Teatro Colón de la Ciudad de Buenos Aires presenta la edición de estos programas para la Temporada 2001.

Presidente Honoraria

Amalia Lacroze de Fortabat

Consejo de Administración

Presidente

Ramón Domingo Igarreta

Vicepresidente Primero

Rodolfo Agustín Ceretti

Vicepresidente Segundo

Antonello Tramonti

Secretario

Emilio José Poggi

Tesorero

Víctor Cañardo

Prosecretario

Jorge Daniel di Lello

Protesorero

Oscar Rodolfo García

Vocales

Aarón Beilinson, Nelly Arrieta de Blaquier, Edith G. de Bognar, Lilia R. De Benedetti, Jorge Luis Di Fiori, Alicia Farias, Javier José Goñi, M. Teresa Grüneisen de Maronese, María Inés de Lafuente, Eric G. Le Comte, Gerardo Rafael Lo Prete, Alicia Lucini de Moneta, Sergio Meller, Miguel Ángel Queraltó, Alberto W. H. Roemmers

Gerente

Luis Cardellicchio

Comisiones

Comisión de Becas

Presidente

Jorge D. di Lello

Integrantes

Edith G. de Bognar, Elsa F. de Spirito, Eric G. Le Comte, Rodolfo A. Ceretti

Comisión de Damas

Presidente

Alicia Farias

Comisión de Asuntos Legales

Presidente

Dr. Jorge Luis Di Fiori

Integrantes

Dr. Emilio J. Poggi, Dr. Ricardo Mario Busso, Dr. Gerardo Rafael Lo Prete

PATRIMONIO UC

El Teatro Colón se comunica con

MOVICOM

 **BELLSOUTH**

Normas y disposiciones para el ingreso a la Sala: En las funciones de Gran Abono es obligatorio traje de etiqueta para damas y caballeros en plateas y palcos bajos, balcón y altos. Para el resto de las funciones, en especial las nocturnas, se recomienda vestimenta adecuada en plateas y palcos (preferentemente saco y corbata para los hombres).

El Teatro se reserva el derecho de admisión y permanencia, así como el de modificar fechas, repertorio y elenco por razones de fuerza mayor. En los conciertos no se permitirá el acceso a la sala durante la ejecución de las obras. Igual temperamento regirá para los espectáculos líricos y coreográficos, en los cuales la entrada se consentirá únicamente durante la mutación de escenas y/o pausas. La edad para el ingreso de menores queda supeditada al criterio de sus padres o adultos acompañantes, en cuanto éstos asuman la responsabilidad del buen comportamiento y silencio requeridos. No se permitirá el ingreso con niños de brazos. Para todas las funciones el público puede ingresar al Teatro una hora antes del inicio del espectáculo.

Entradas de pie: En razón de las características de las ubicaciones, las entradas de pie en Cazuela se venden exclusivamente para mujeres y en Tertulia para hombres. Las personas de ambos sexos que deseen concurrir juntas y de pie, podrán hacerlo únicamente en el sector de Paraíso.

Medidas de seguridad: En caso de producirse un siniestro o algún otro tipo de accidente que pueda poner en peligro la seguridad del edificio y sus ocupantes, el Teatro cuenta en su sala con salidas de emergencia luminicamente señalizadas, además de guardia permanente de bomberos y recursos técnicos para dar inmediata solución al problema. El Teatro dispone de guardia médica, enfermería y servicio de urgencia de ambulancias.

Prohibiciones: Está terminantemente prohibido el uso de teléfonos celulares, aparatos de radiollamadas y relojes con alarma en el interior de la sala. Asimismo no se permite ingresar con máquinas fotográficas, grabadores, filmadoras y cámaras de video. El personal de

sala está autorizado a solicitar el retiro del Teatro a las personas que transgredan estas disposiciones. Por seguridad está prohibido utilizar encendedores y/o fósforos en el interior de la sala. Las personas que fuman podrán hacerlo en las áreas destinadas a tal efecto.

Quejas y/o sugerencias: En los casos en que el público considere necesario expresar su disconformidad por diferentes motivos, puede solicitar el Libro de quejas y/o sugerencias que a tal efecto se encuentra habilitado en el Departamento Promoción.



Se recomienda a las personas con movilidad reducida ingresar por los accesos de Toscanini 1166 o Tucumán 1165, a fin de subir por ascensor a las localidades de palcos. Se informa asimismo que todos los baños de Palco Bajo se encuentran adaptados para su uso por parte de dichas personas.

Biblioteca Pública Teatro Colón: Especializada en música, lirica, ballet y disciplinas afines al espectáculo. Abierta de lunes a viernes en el horario de 10 a 18.45. E-mail: biblioteca@teatrocolon.org.ar

Programa de mano

Coordinación: Víctor Fernández

Realización: Susana Strauss

Diseño: Estudio Juan Lo Bianco

Supervisión General: Publicaciones Teatro Colón
Guillermo Saavedra, director
Mariana Toledo, secretaria de redacción
www.teatrocolon.org.ar

Publicidad, Producción Gráfica e Impresión: Gaglianone Establecimiento Gráfico S.A. - Telefax 4923-2579 líneas rotativas.
<http://www.gaglianone.com.ar> - E-mail: ediciones@gaglianone.com.ar

Precio de este ejemplar: \$ 2,80

PATRIMONIO UC



*No sólo en la música
el tempo es importante*

Asóciase ahora 0-800-888-3637

EMER



Cuando los minutos cuentan,
cuente con nosotros

CURITAS®

Banda refrescante para la fiebre

Curitas, la marca que le brinda protección, desea acompañarte en este especial momento.

PATRIMONIO UC

NUEVO



BDF●●●●●
Beiersdorf

La gente puede esperar de Ford mucho más que autos.
Ford apoya el arte y la cultura.

